

Natale in piazza

* 28.11.- 06.01. *



Lugano

WEIHNACHTSANLÄSSE | ÉVÉNEMENTS DE NOËL | CHRISTMAS EVENTS



RISTORANTE & SPA



RISTORANTE

Cene romantiche, business lunch, banchetti e ricorrenze: la location perfetta per ogni occasione, in un ambiente elegante ed accogliente.

Disponibili buoni regalo personalizzabili secondo le esigenze.

WWW.RESCORTCOLLINADOLORO.COM

VIA RONCONE 22, 6927 AGRA, LUGANO
INFO@RESCORTCOLLINADOLORO.COM
Tel. +41 (0)91 641 11 11

SPA & FITNESS

Puro benessere in una cornice esclusiva: Day SPA, trattamenti estetici e rilassanti per ritrovare il giusto equilibrio tra corpo e mente.



Natale in Piazza

* Lugano *

28.11.2015 - 06.01.2016

it > Dal 28 novembre la Città si trasforma e si veste di luci, suoni e colori del Natale. La festa più bella dell'anno viene celebrata con i tradizionali mercatini, una pista da sci e una di pattinaggio, un villaggio per i bambini, concerti, animazioni, la grande festa di Capodanno e tanti altri eventi che fino al 6 gennaio porteranno la magia del Natale nel centro cittadino.

de > Ab dem 28. November verwandelt sich die Stadt mit weihnachtlichen Lichtern, Klängen und Farben. Das schönste Fest des Jahres wird mit den traditionellen Weihnachtsmärkten, einer Skipiste und einer Schlittschuhbahn, ein Kinderdorf, Konzerte, Animationen, das grosse Neujahrsfest und zahlreiche Events, die bis zum 6. Januar den weihnachtlichen Zauber in die Innenstadt bringen.

fr > À partir du 28 novembre, la ville se pare de lumières, de sons et de couleurs à l'image de Noël. La fête la plus belle de l'année est célébrée avec le traditionnel Marché de Noël, une piste de ski et de patinage, un village pour les enfants, des concerts, des animations, la grande soirée du Jour de l'An et tant d'autres événements qui amèneront la magie de Noël au cœur du centre-ville jusqu'au 6 janvier.

en > From 28th November, the City changes dress, with the installation of lights, colours, sounds and the music of Christmas. The year's most exciting anniversary is celebrated with the opening of the traditional markets, an artificial ski slope, a skating rink, and a kiddies' village. Concerts, entertainment, the great New Year's Eve open-party and many other events that will lead up to January 6th, the magic Epiphany in the city centre.



L'albero di Natale si illumina

Der Weihnachtsbaum wird angezündet

Le sapin de Noël s'illumine
Lighting of the Christmas Tree

01.12 | 18:00 | PIAZZA DELLA RIFORMA



it > Julie Arlin e l'On. Sindaco Marco Borradori accenderanno l'albero facendosi aiutare dai piccoli presenti. Ad accompagnare questo magico momento il Gruppo ticinese Corno delle Alpi e il gruppo di carolanti Ye Ole Carolers, che eseguiranno le più belle melodie natalizie "a cappella".

de > Julie Arlin und der Bürgermeister Marco Borradori werden mit Unterstützung der anwesenden Kinder den Weihnachtsbaum anzünden. Dieser magische Moment wird durch die Sängergruppe Ye Ole Carolers, welche die schönsten Weihnachtsmelodien "A Capella" darbieten wird und die Tessiner Gruppe Corno delle Alpi begleitet.

fr > Julie Arlin et Marco Borradori, Syndic de Lugano, allumeront le sapin avec l'aide des enfants présents. Ce moment magique sera accompagné par le Groupe tessinois Corne des Alpes et le groupe de Yodlers Ye Ole Carolers qui chanteront "a cappella" les plus belles mélodies de Noël.

en > With the help of some of the little ones, Julie Arlin and the Mayor Marco Borradori will light-up the tree. This moment becomes a real event with the presence of two choirs: the traditional Gruppo ticinese Corno delle Alpi and the Ye Ole Carolers performing all the best-known Carols!

Il mercatino di Natale

Der Weihnachtsmarkt
Le Marché de Noël
The Christmas Market

28.11 - 23.12 | 11:00 - 19:00

24.12 | 11:00 - 17:00

CENTRO CITTÀ | STADTZENTRUM
CENTRE VILLE | CITY CENTRE

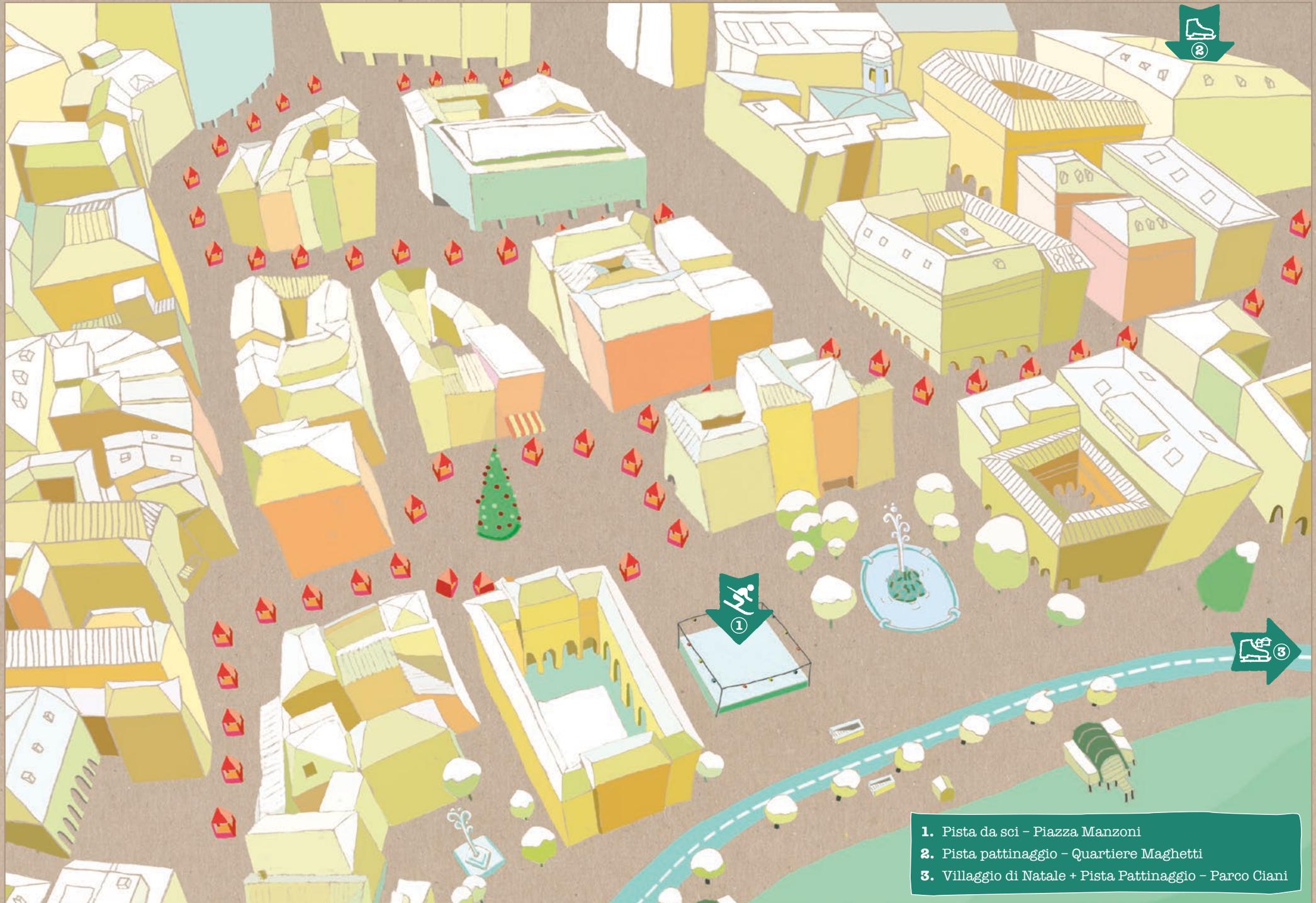


it > Le numerose bancarelle del tradizionale mercatino natalizio propongono tante idee regalo, dai prodotti d'artigianato alle decorazioni, fino alle specialità gastronomiche. Dal 28 novembre all'11 dicembre il mercato sarà presente in versione ridotta in Piazza della Riforma e via Nassa. Dal 12 al 24 dicembre il mercato si estende per le altre vie del centro pedonale.

de > Der traditionelle Weihnachtsmarkt präsentiert viele Geschenkideen von Kunsthandwerk über Dekorationsartikel bis zu gastronomischen Spezialitäten. Vom 28. November bis 11. Dezember findet der Weihnachtsmarkt in Piazza della Riforma und Via Nassa statt. Vom 12. bis 24. Dezember erstreckt sich der Markt über das ganze Stadtzentrum.

fr > Le traditionnel Marché de Noël propose beaucoup d'idées cadeaux, des produits artisanaux, des décorations mais aussi de savoureuses spécialités gastronomiques. Du 28 novembre au 11 décembre le petit Marché de Noël sera ouvert en Piazza della Riforma et via Nassa. Du 12 au 24 décembre le Marché va s'étendre dans les autres ruelles du centre piéton.

en > The traditional Christmas market offer gift ideas, art-products, crafts, decorations, as well as many traditional local gastronomic specialties. From November 28th to December 11th the Christmas market will be host in via Nassa and Riforma square. From December 12th to December 24th the market will stretch over the entire city centre.



1. Pista da sci - Piazza Manzoni
2. Pista pattinaggio - Quartiere Maghetti
3. Villaggio di Natale + Pista Pattinaggio - Parco Ciani

LUGANO Snowland

portiamo la neve in piazza



04 - 24.12 | MER 13:00 - 16:00 | SAB - DOM 09:00 - 16:00
PIAZZA MANZONI

Informazioni, iscrizione lezioni e calendario eventi:
snowsportslugano.ch/luganosnowland
facebook.com/luganosnowland
event@snowsportslugano.ch
+41 (0)79 900 52 84

it > In occasione del suo 80° anno di attività, la Scuola Svizzera di Sci di Lugano, in collaborazione con la Città di Lugano, porta la neve in piazza. Per tutti i bambini, in età compresa tra i 3 e i 12 anni, sarà possibile provare l'emozione di una mini lezione di sci o di snowboard con istruttori professionisti direttamente nel cuore della città. Il materiale è compreso nel prezzo e disponibile in loco. Oltre alla rampa innevata, l'offerta sarà arricchita da un animato villaggio che proporrà diverse attività e divertimento per tutti. L'evento è indirizzato a tutti quei bambini che divertendosi vogliono imparare a sciare a chilometro zero e a basso costo. Vi aspettiamo nel nostro villaggio innevato!

de > Die Swiss Snowsports School Lugano wird, in Zusammenarbeit mit der Stadt Lugano anlässlich Ihres 80. Jährigen Jubiläum, Schnee in die Piazza bringen. Kindern zwischen 3 und 12 Jahren wird die Möglichkeit geboten einen Skunterricht mit erfahrenen Ski- und Snowboardlehrer erleben zu können, und dies mitten im Herzen der Stadt. Das im Preis inbegriffen Material vor Ort zur Verfügung steht. Neben der schneebedeckten Rampe wird ein animiertes Dorf entstehen, wo Spass für jedermann durch verschiedenen Aktivitäten garantiert sein wird. Das Event adressiert sich an allen Kindern die spielerisch direkt vor der Haustür und zu einem günstigen Preis Skifahren lernen möchten. Bis bald in unserem Schneedorf!

fr > A l'occasion de ses 80 ans, la Swiss Snowsports School de Lugano, en collaboration avec la Ville de Lugano, amène la neige en Place. Au cœur de la ville, des moniteurs feront découvrir les sensations qui procurent le ski et le snowboard aux enfants âgés de 3 à 12 ans. Tout le matériel est inclus dans le prix et à disposition sur place. En plus de la piste enneigée, il y aura un village plein d'activités et de divertissements pour tout le monde. Cet événement s'adresse à tous les enfants qui aimeraient apprendre à skier près de chez eux à un prix raisonnable. Nous nous réjouissons de vous accueillir dans notre "Village des neiges".

en > The Swiss Snowsports School of Lugano, celebrating its 80th anniversary, in collaboration with the City of Lugano, is proud to bring snow in the middle of the Place. Every children between 3 and 12 years old will have an exceptional opportunity to get a mini-lesson with a ski or snowboard instructor right in the heart of the city. The equipment is included in price and available on site. Along with the snow-covered ramp, visitors will find a lively village offering a number of other activities and amusements for people of all ages. This event is intended for children who would like to learn how to ski in an inexpensive, practical and above all enjoyable way.



Illustrazione: Elena Jermi

LuganoSnowLand

Calendario eventi villaggio

Il programma non è completo e può subire variazioni. Maggiori informazioni:
snowsportslugano.ch/luganosnowland, facebook.com/luganosnowland

ven	04.12	18:00	Inaugurazione ufficiale con DJ Set
sab	05.12	20:00	Serata DJ Set
dom	06.12	10:00	Foto con San Nicolao in collaborazione con Foto Garbani
		11:00	Gruppo Corni delle Alpi, 50 elementi di tradizione
lun	07.12	18:30	Esposizione con Balmelli Sport
		19:00	Serata DJ Set
gio	10.12	18:00	Apero Time. Aus Tirol music & beverage
ven	11.12	20:00	Audiofono, gruppo musica italiana
sab	12.12	15:00	Dimostrazione con DMC Studio (scuola danza)
		21:00	70 Zone, gruppo cover anni '70
dom	13.12	da definire	Presenza giocatori HCL
lun	14.12	18:30	Esposizione con Balmelli Sport
		19:00	Serata DJ Set
gio	17.12	18:00	Apero Time. Aus Tirol music & beverage
ven	18.12	20:00	Cicumbrax, Cover band
sab	19.12	21:00	SEBALTER IN CONCERTO
dom	20.12	da definire	Fabrizio e Thomas Macchi presentano il libro "Il mio papà ha una gamba sola"
		15:00	Panettonata offerta dalla Scuola Svizzera di Sci
mer	23.12	18:00	Apero Time. Aus Tirol music & beverage
gio	24.12	10:00	Pupazzi di neve per tutti



stierlin
IL TUO NATALE INIZIA CON NOI

- VASTA SCELTA DI ABETI
- AZALEE
- CICLAMINI
- STELLE DI NATALE
- COMPOSIZIONI NATALIZIE
- CONSEGNA A DOMICILIO

VIA PIODELLA 18 - MUZZANO
TEL. 091 967 12 68 - WWW.ALBERTOSTIERLIN.CH



LEPORI_STORNI
CARTOLERIA
Via Campo Marzio 1 CH-6900 Lugano

FILOFAX CARAN d'ACHE FABER-CASTELL

Gastronomia in Piazza

Gastronomie auf dem Platz
Gastronomie "in Piazza"
Gastronomic Square

28.11 - 06.01 | 11:00 - 19:00 | PIAZZA DELLA RIFORMA

it > Durante il periodo natalizio, Piazza della Riforma è abitata da chalet gastronomici che deliziano il palato di grandi e piccini proponendo dolci, vin brûlé, bretzel, castagne, raclette, bratwurst e tante altre specialità.

de > In der Weihnachtsperiode stehen auf der Piazza della Riforma Gastronomie-Chalets, die mit Süßigkeiten, Vin Brûlé, Bretzeln, Kastanien, Raclette, Bratwurst und vielen Köstlichkeiten Gross und Klein verwöhnen werden.

fr > Pendant la période de Noël, Piazza della Riforma se remplit de chalets gastronomiques. Au menu: gâteaux, vin brûlé, bretzels, marrons, raclette, bratwurst et autres délices qui raviront grands et petits.

en > During Christmas Time, Piazza della Riforma will be the location of tantalizing gastronomic chalets that will delight both adults and children offering sweets, vin brûlé, pretzels, chestnut, swiss raclette, würstel and lots more.



Il Villaggio di Natale al Parco Ciani

DAS WEIHNACHTSDORF IM PARCO CIANI
LE VILLAGE DE NOËL AU PARCO CIANI
THE CHRISTMAS VILLAGE AT PARCO CIANI

it > Da sabato 28 novembre a domenica 10 gennaio, la rotonda musicale del Parco Ciani diventa un magico Villaggio di Natale dedicato al divertimento dei più piccoli. Un luogo fatato dove vivere con tutta la famiglia l'incredibile magia della festa più amata dai bambini, con tante attività, giochi, spettacoli, laboratori e letture. Si potrà anche pattinare sulla pista sintetica e fare merenda con Babbo Natale. E se avete freddo... un fantastico punto ristoro vi accoglie con cioccolata calda, zucchero filato e gustosissime merende.

de > Von Samstag, 28. November, bis Sonntag, 10. Januar, verwandelt sich das Musik-Rondell des Parco Ciani in ein magisches Weihnachtsdorf für die Unterhaltung der kleinsten Gäste. Ein märchenhafter Ort, an dem man mit der ganzen Familie dem unfassbaren Zauber des beliebtesten Festes der Kinder mit zahlreichen Aktivitäten, Spiele, Darbietungen, Mitmachaktionen und Lesungen erliegt. Man kann auch auf der Kunsteisbahn Schlittschuh laufen und mit dem Weihnachtsmann ein Vesper geniessen. Und falls euch kalt wird... ist für das leibliche Wohl mit heißer Schokolade, Zuckerwatte und leckeren Vesper bestens gesorgt.

fr > Du samedi 28 novembre au dimanche 10 janvier, le rond-point musical du Parco Ciani devient un magique Village de Noël dédié au divertissement des petits. Un lieu enchanté où vivre avec toute la famille l'incroyable magie de la fête la plus aimée des enfants, avec nombreuses propositions, jeux, spectacles, ateliers et lectures. On pourra aussi faire du patin sur la piste synthétique et prendre un gouter avec le Père Noël. Et si il fait froid... une fantastique buvette vous attend avec un chocolat chaud, de la barbe à papa et des délicieuses friandises.

en > From Saturday, November 28th to Sunday, January 10th, Parco Ciani becomes a magical Christmas village dedicated to all children. An enchanted place in which to hang out the unbelievable magic of the one celebration most loved by all children, with many possible collective activities, including games, shows, workshops and readings. You can also skate on the artificial ice-track and have tea with... Santa Claus. And if you feel the cold... a fantastic eatery is there to welcome you with hot chocolate, candy floss and a wide range of traditional tasty snacks.

Pattinare

Tutto lo spasso di pattinare sul ghiaccio, ma senza i suoi inconvenienti. Grazie al suo innovativo materiale di rivestimento sintetico, i bambini potranno divertirsi senza il rischio di bagnarsi.

Saltare

Un castello sorvegliato da un simpatico drago e un percorso ad ostacoli pieno di trabocchetti. Due irresistibili gonfiabili dove i bimbi potranno vivere fantastiche avventure.

Pedalare

Una scuderia di simpatici tricicli e go-kart per esplorare le numerose stradine del parco.

Cheeeeese!

Una foto ricordo con Babbo Natale e i suoi simpatici aiutanti. Pronti? Click! Babbo Natale vi aspetta sabato 19, domenica 20 e mercoledì 23 dicembre.

DATE E ORARI:

28.11.2015 – 23.12.2015: mer 14:00 – 18:00 | sab e dom 10:30 – 18:30
23.12.2015 – 06.01.2016: tutti i giorni 10:30 – 18:30
09.01 e 10.01.2016: 10:30 – 18:30

Giocare

Lavoretti natalizi, laboratori scientifici, fiabe che raccontano posti a noi conosciuti, racconti natalizi, spettacoli di magia, clowneria, truccabimbi, palloncini modellati, baby dance, merenda con San Nicolao (06.12) e con la befana (06.01), letture per i piccolissimi (0 – 4 anni), spettacoli e tanto altro ancora.

Gnam gnam!

Tutto questo divertimento mette appetito! Al ristoro degli elfi troverete cioccolata calda, tè di Natale, zucchero filato e gustosissime merende per draghetti golosi.

Programma animazioni su:
www.agendalugano.ch



Bignasca
PANETTERIA - PASTICCERIA
dal 1911

**Il regalo
più... buono!**
Vi aspettiamo in negozio.
www.bignasca.ch • T. +41 (0)91 943 40 08

Via Giovanni Maraini 2 • 6963 Pregassona

Luce della pace 2015

Friedenslicht 2015

Lumière de la paix 2015

Light of peace 2015

13.12 | 17:00 | PIAZZA SAN CARLO

it > Nella terza domenica d'Avvento, la Luce della Pace arriverà contemporaneamente a Lugano, Zurigo, Basilea e Friburgo. Alle 16:30, da Piazza della Riforma, partirà la fiaccolata degli scout tra le vie del centro. Alle 17:00 la Luce della Pace giungerà in Piazza San Carlo dove resterà fino al 24 dicembre. La cerimonia di consegna sarà accompagnata da un coro di bambini.

de > Am dritten Adventssonntag erreicht das Friedenslicht gleichzeitig Lugano, Zürich, Basel und Freiburg. Ab 16:30 startet die Lichtstaffette durch Pfadfinder von der Piazza della Riforma und geht durch die Innenstadt. Um 17:00 erreicht das Friedenslicht die Piazza San Carlo und wird dort bis zum 24. Dezember verweilen. Die Übergabe wird durch einen Kinderchor untermauert.

SANTA MESSA DI NATALE
HEILIGE WEIHNACHTSMESSE
MESSE DE NOËL
MASS ON CHRISTMAS EVE
24.12 | 22:00 | CHIESA SAN NICOLAO - LUGANO-BESSO

fr > Pour le troisième dimanche de l'Avent, la Lumière de la Paix arrivera simultanément à Lugano, Zurich et Bâle. La marche aux flambeaux des scouts partira de Piazza della Riforma à 16h30 pour les rues du centre ville. À 17h30, la Lumière de la Paix rejoindra la Piazza San Carlo où elle restera jusqu'au 24 décembre. La cérémonie de remise sera accompagnée par un chœur d'enfants.

en > On the third Sunday of Advent, the Light of Peace will come together in Lugano, Zurich, Basel and Freiburg. At 16:30, the Scouts bearing the symbolic torch leave Piazza della Riforma making their way through the city's historical centre, to reach, at 17:00 Piazza San Carlo where it will remain until December 24th. The presenting ceremony will be accompanied by a children's choir.

Giro della città sul trenino turistico

STADTRUNFAHRT MIT DEM TOURISTENZUG
TOUR DE LA VILLE EN PETIT TRAIN
CITY TOUR ON BOARD THE TOURIST TRAIN

06.12 | 08.12 | 13.12 | 20.12

10:30 - 17:00 (ogni 30 min.) | **PIAZZA MANZONI**

it > Martedì 08.12 in omaggio 120 biglietti gratuiti per i bambini dai 3 ai 10 anni accompagnati da un adulto (fino ad esaurimento, ritirabili sul trenino).

de > Am Dienstag 08.12, erhalten Kinder im Alter von 3 bis 10 Jahren in Begleitung eines Erwachsenen freien Eintritt (120 Freikarten vorhanden).

La location ideale per dare originalità alla vostra festa o al vostro evento aziendale.

Giorno e notte tutto l'anno!

Crociere speciali per la stagione magica

- ◆ San Nicolao e l'asinello Tobia, 06.12.2015
- ◆ Fiabe, 20.12.2015
- ◆ Cena di San Silvestro, 31.12.2015

Maggiori informazioni allo 091 971 52 23 o via email a marketing@lakelugano.ch

Shopping: aperture straordinarie

SONDERÖFFNUNGSZEITEN DER GESCHÄFTE
OUVERTURE EXCEPTIONNELLE DES MAGASINS
SHOPPING: SPECIAL OPENING HOURS

08.12	10:00 - 18:00	24.12	08:00 - 17:00
13.12	10:00 - 18:00	30.12	08:00 - 21:00
20.12	10:00 - 18:00	31.12	08:00 - 17:00
23.12	08:00 - 21:00		

Grande concorso a premi

GROSSES PREISAUSSCHREIBEN | GRAND CONCOURS
GREAT PRIZE-WINNING COMPETITIONS

it > Concorso natalizio della Società dei Commercianti di Lugano con in premio buoni acquisto del valore di CHF 1500, 1000 e 500. Si partecipa compilando le cartoline disponibili nei negozi affiliati. L'estrazione verrà effettuata a metà gennaio.

de > Weihnachtspreisausschreiben der Händlergesellschaft in Lugano. Zu gewinnen gibt es Einkaufsgutscheine im Wert von CHF 1500, 1000 und 500. Es genügt, die Karten auszufüllen, die in den teilnehmenden Geschäften ausliegen. Die Ziehung der Gewinner erfolgt Mitte Januar.

fr > Concours de Noël de l'Association des commerçants de Lugano. Des bons d'achat d'une valeur de CHF 1500, 1000 et 500 sont à gagner. Pour participer, il suffit de remplir les coupons disponibles dans les magasins affiliés. Le tirage au sort aura lieu mi-janvier.

en > Traditional prize-winning competitions of the Association of Lugano's Shop Owners. It'll be possible to win purchase vouchers for a value of 1500, 1000 and 500 CHF. You can participate by simply filling in a card that you'll find in the associated shops. The winning cards will be drawn around mid January.

Il Veglione di San Silvestro

radio3i

Die Silversterfeier

Le réveillon de la Saint-Sylvestre

Celebrating New Year's Eve

31.12 | 23:00 - 02:30 | PIAZZA DELLA RIFORMA

it > A capodanno cosa si fa con Radio3i? Immaginatevi il brano che non riesce a tenervi fermi, immaginatevi una serata fredda che improvvisamente si scalda. Il team di Radio3i presente in piazza vi farà scatenare con i grandi classici da cantare e ballare. Verso la mezzanotte non mancherà il conto alla rovescia per brindare insieme al nuovo anno... vi aspettiamo!

de > Was macht man an Silvester mit Radio3i? Stellt euch der Song vor, bei dem nicht still sitzen könnt, stellt euch einen kalten Abend vor, bei dem es plötzlich warm wird. Das Team von Radio3i wird euch mit den klassischen Meisterwerken zum Tanzen und Singen verführen. Gegen Mitternacht werden natürlich die letzten Sekunden angesagt, um gemeinsam auf das neue Jahr anzustoßen... Wir erwarten euch!

fr > Le Jour de l'An avec Radio3i ? Pensez au morceau sur lequel vous ne tenez plus en place, imaginez-vous une soirée froide qui soudain se réchauffe. En direct de la place, l'équipe de Radio3i vous fera bouger au rythme des plus grands tubes. Peu avant minuit, le compte à rebours commencera pour trinquer tous ensemble à la nouvelle année... on vous attend !

en > On the night of New Year's Eve, what will our Radio Station 3i organize? Just imagine the one song that you cannot help dancing to, imagine a cold winter night suddenly becoming red-hot! The Radio3i DJ team present in the square will unleash the great classics to sing and dance to. And at midnight we'll all countdown to toast the New Year together... Join us there!



Cerimonia di Capodanno

Neujahrsfeier

Cérémonie du Jour de l'An

New Year's Day Ceremony

01.01 | 11:00 | PALAZZO DEI CONGRESSI

it > La città dà il benvenuto al Nuovo Anno con un vivace programma al Palazzo dei Congressi, dove si svolgerà la tradizionale cerimonia degli auguri seguita da un aperitivo offerto a tutta la cittadinanza. Ad accogliere i cittadini, oltre alle Autorità, ci sarà lo storico e pittoresco Corpo dei Volontari Luganesi.

de > Die Stadt begrüßt das Neujahr mit einem bunten Programm im Kongresshaus, wo die traditionelle Glückwunscheremonie abgehalten wird, gefolgt von einem Aperitif für die ganze Bevölkerung. Die Grussbotschaft der städtischen Behörden wird begleitet vom historischen und malerischen Luganeser Freiwilligenkorps.

fr > La ville souhaite la bienvenue à la Nouvelle Année au Palais des Congrès avec la traditionnelle cérémonie des vœux suivie d'un apéritif offert à tous les habitants. Les autorités seront accompagnées par le pittoresque Corps des Volontaires de Lugano pour accueillir les citoyens.

en > The city will welcome in the New Year with a lively programme at The Congress Hall, where the traditional greetings ceremony will be held followed by an aperitif offered to the whole town. Besides the local authorities, citizens will be welcomed by the historical and picturesque Luganese Volunteer Corps.



Sunday Brunch

11.30 – 15.00

Frs. 59.- p.p.



Il Ristorante "La Favola" offre una cucina di classe in grado di accostare lo stile mediterraneo con prodotti locali. Ventaglio di proposte per le vostre cene aziendali.

RISTORANTE LA FAVOLA

Suitenhotel Parco Paradiso
Via Carona 27 • 6900 Lugano
Tel. 091 993 11 11
info@parco-paradiso.com
www.parco-paradiso.com

THE BEST CENTER
FOR THE BEST SUPPORT

iCenter

iCenter Sagl
Via L. Canonica 16
CH-6900 Lugano

T: 091 971 98 72
info@icenter.ch
www.icenter.ch



Premium
Service Provider

yoga roof

regala un po' di pace

yoga studio & shop, Lugano Centro & Lugano Sud +41 91 224 81 34 www.yogaroof.ch

La Fiorala
GRUPPO DEL MENICO

È già festa.

Via del Tiglio 19 - Cassarate - T 091 971 39 64

WeSpeak

CORSI PERSONALIZZATI DI

INGLESE
FRANCESE
TEDESCO
SPAGNOLO
GRECO MODERNO
ITALIANO PER STRANIERI

Via M. Magatti 3
6900 Lugano
+41 91 921 1448
info@wespeak.ch
www.wespeak.ch



aria di fiaba

Giunta alla sua sesta edizione, Ariadifiaba continua il suo cammino tra spettacoli, narrazioni ed eventi legati al magico mondo della fantasia. Il suo alfiere è Ildeprando di Monforte, il coraggioso studioso che nel '700 si aggirava tra le Alpi in cerca delle creature del popolo sottile. Grazie a questi incontri, si è ritrovato catapultato nella nostra epoca ed è protagonista di un percorso didattico che coinvolge centinaia di bambini delle scuole di Lugano. Le sue avventure sono raccontate nel volume "Ildeprando esploratore del tempo" (Biblioteca cantonale di Lugano, Lugano 2015) e sono oggetto di un lavoro teatrale che in maggio arriverà al LAC.

www.ariadifiaba.ch

LUGA
DICASTERO TURISMO
ED EVENTI
Città di Lugano

 Biblioteca cantonale
di Lugano

Sab 28.11 / ore 16:30

Libreria Voltapagina

Presentazione del libro

"Happy - Il regalo di Natale perfetto"

Un racconto di Natale scritto da Tina Biasci e Denise Storni e illustrato da Regina Kioko Ikeda Ferretti.

Gio 10.12 / ore 20:30

Centro Incontro Cortivallo di Sorengo, Sala CIC

Le fiabe armene

Con Sonya Orfalian (Roma) e il gruppo Intrecciafole. A cura della Società Svizzera delle Fiabe (SSF).

Sab 12.12 / ore 10:30

La Biblioteca dei Ragazzi di Besso
(via Besso 13, Lugano)

Masha e Orso

Fiaba russa per bambini dai 4 anni narrata da Monica Muraca. A cura della Biblioteca dei Ragazzi di Besso.

Mar 15.12 / ore 18:00

Biblioteca Cantonale di Lugano

Valorizzare i libri antichi. Dagli incunaboli a internet

Presentazione della ristampa fax simile dell'edizione originale de *I trionfi* di Francesco Petrarca del 1475.

Intervengono: Gerardo Rigozzi, Mauro Valsangiacomo, Luca Saltini, Edoardo Barbieri, Giancarlo Pontiggia.

Gio 17.12 / ore 18:30

Palazzo dei Congressi, Sala E

Presentazione dei libri "Lucciole e Piume" e "Ferri da stiro e stivali"

Di Barbara Dell'Acqua, con illustrazioni di Gianluigi Susinno. A cura di Società Dante Alighieri della Svizzera italiana - Lugano.

Da ven 18 a mer 23.12 / ore 10:00 - 18:00

Corti del quartiere Maghetti

"Ildeprando di Monforte - esploratore del tempo"

Vendita del primo e del secondo volume sulle avventure di Ildeprando all'interno del mercatino natalizio popolare.

Da ven 18 a dom 20.12 / ore 20:30

Teatro Foce

Odissea: un racconto che ritorna

Rassegna HOME

Spettacolo teatrale a cura del Teatro Pan. Soli in scena una narratrice e un musicista ci raccontano le vicende di Odisseo, l'uomo partito lontano che cerca di tornare a casa dalla sua Penelope.

Dom 20.12 / ore 15:00

Cinema Iride

Moose, un alce in famiglia

Il Cinema dei Ragazzi

La pellicola di Ben Verborg racconta l'incredibile avventura del piccolo Bertil e della sua nuova amica Moose, un alce parlante.



Illustrazioni a cura di Simona Meissner

L'agenda di Natale di Lugano *

Abbiamo esteso idealmente la "piazza" di Lugano fino ad integrare tutte le proposte natalizie del suo cuore pulsante, il centro cittadino, dal LAC fino al Palazzo dei Congressi per un Natale ricco di momenti speciali.

Calendario artistico dell'avvento

LAC edu

SAB 28.11 | 14:00

• Atelier LAC

> www.luganolac.ch

Ventiquattro caselle tutte da decorare! Un calendario dell'avvento unico e speciale, fatto dai piccoli di casa. Età: 5 – 11 anni.

In amicizia per Telethon

VEN 04.12 | 20:00 – 22:00

• Piazza Bernardino Luini

Raccolta fondi in favore di Telethon. Al termine concerto d'assieme di circa 10 guggen ticinesi e distribuzione di vin brûlé.

Lo Schiaccianoci

VEN 04.12 | 20:30

• Palazzo dei Congressi

> www.luganoconventions.com

Fiaba natalizia in due atti su musiche di P.I. Ciaikovskij con il Balletto di Milano.

"La voce umana" di Jean Cocteau

RASSEGNA HOME

VEN 04.12 E SAB 05.12 | 20:30

DOM 06.12 | 17:00

• Teatro Foce

> www.foce.ch

La banale, comunissima, miserabile e splendida storia di un abbandono d'amore. Con Cristina Zamboni.

Larytta

RASSEGNA RACLETTE + ELETTROLAKE

VEN 04.12 | 21:30

• Studio Foce

> www.raclette.foce.ch

Un'innovativa mescolanza di pop moderno e soul, elettronica e techno, musica africana, hip hop e R&B.

Sfilata di Babbi Natale in moto Harley Davidson

SAB 05.12 | 08:30 – 18:00

• Piazza Dante

> www.harleyticino.ch

Grande sfilata dei San Nicolao in moto Harley, stand H-DCT con distribuzione di regalini ai bambini, succulenta raclette, pregiato vino Swiss Eagle e Vin Brûlé della nonna. Il ricavato sarà devoluto a Telethon.

Panettone d'Autore

SAB 05.12 | 10:00 – 18:00

• Ex Asilo Ciani

> www.smppc.ch

La Società Mastri Panettieri

Pasticcieri Confettieri del Canton Ticino vi invita a riscoprire il sapore autentico del panettone di qualità.

In programma degustazione e vendita di panettoni artigianali accompagnati da tisane, caffè e altre sorprese, un mercatino di Natale, un concorso a premi e l'arrivo di Babbo Natale.

Giornata internazionale del volontariato

SAB 05.12 | 10:00

• Palazzo dei Congressi, sala B

> www.lugano.ch/diis

Un'occasione per ringraziare tutti i volontari che operano sul territorio. Colazione offerta.

Regata di Natale

DOM 06.12 | 11:00 – 16:00

• Lago di Lugano

> www.cvll.ch

Crociera con San Nicolao e l'asinello Tobia

DOM 06.12 | 14:30

• Imbarcadero Centrale

> www.lakelugano.ch

Christmas Show

DOM 06.12 | 16:00

• Palazzo dei Congressi

> www.luganoconventions.com

Con la scuola di danza Le Matrioski.

Alice

LUGANOINSCENA

MAR 08.12 | 16:30 E 19:00

• Teatro Foce

> www.luganoinscena.ch

Uno spettacolo/gioco meta-teatrale che, seguendo il testo di Carroll, mostra il suo vero e la sua illusione e, ancor di più, si fa vita. Età: dai 6 anni.

Frozen – La regina dei ghiacci

SAB 12.12 | 15:00 E 18:00

• Palazzo dei Congressi

> www.luganoconventions.com

Un valoroso cast di 12 performers (cantanti e ballerini) interpretano questa favola tradotta in un musical.

Fedora Saura + Forse

RASSEGNA RACLETTE

SAB 12.12 | 21:00

• Teatro Foce

> www.raclette.foce.ch

Rock bagatelle e canzoni romantiche.

Kolping-Singers

Lugano con

Elisa Netzer

DOM 13.12 | 15:00

• Chiesa San Carlo

Il coro misto di 40 componenti sarà accompagnato dalla giovane arpista Elisa Netzer.



Grandi voci per il cuore

DOM 13.12 | 17:00

• Palazzo dei Congressi

> www.luganoconventions.com

Concerto di beneficenza a favore della Fondazione Bambini Cardiopatici nel Mondo con l'Orchestra Filarmonica Arturo Toscanini di Parma diretta da Gianluigi Gelmetti.

I Cantori della Stella

MER 16.12 | 16:15

• Centro San Giuseppe e piazze del centro cittadino

Il gruppo di cantori incontrerà il Vescovo Valerio e animerà con i canti le piazze del centro.

Odissea: un racconto che ritorna

RASSEGNA HOME

VEN 18.12 E SAB 19.12 | 20:30

DOM 20.12 | 18:00

• Teatro Foce

> www.foce.ch

Soli in scena una narratrice e un musicista ci raccontano le vicende di Odisseo.

La magia del Natale al Museo

LAC edu

SAB 19.12 | 14:00

• Atelier LAC

> www.luganolac.ch

L'incanto di una visita seguita da un'attività creativa e divertente per interpretare in allegria lo spirito delle feste! Età: 5 – 11 anni.

La vera storia di Babbo Natale

SAB 19.12 | 14:30

• Palazzo dei Congressi

> www.luganoconventions.com

Un emozionante musical che narra la storia di una ragazzina che non crede a Babbo Natale.

Otello Balletto di Roma

LUGANOINSCENA

SAB 19.12 | 20:30

• Sala Teatro LAC

> www.luganoinscena.ch

Una delle produzioni più di successo del Balletto di Roma.

MusicNet Show

DOM 20.12 | 14:30 E 16:30

• Piazza della Riforma

> www.musicnet.ch

Un imperdibile show a sorpresa che preannuncia l'edizione MusicNet 2016.

Crociera Natalizia

DOM 20.12 | 14:30

• Imbarcadero Centrale

> www.lakelugano.ch

Con fiaba e merenda per i più piccoli.

Moose, un alce in famiglia

IL CINEMA DEI RAGAZZI

DOM 20.12 | 15:00

• Cinema Iride

> www.ilcinemadeiragazzi.ch

La storia racconta l'incredibile amicizia tra il piccolo Bertil e Moose, un alce parlante.

Concerti Spirituali Sul Natale

DOM 20.12 | 15:45

• Chiesa di S. Maria degli Angioli

> www.giuliomercati.it

Concerto con il Gruppo Vocale S. Bernardo accompagnato all'organo da Paolo Bougeat.

Concerto di Natale dell'Orchestra Mandolinistica di Lugano

DOM 20.12 | 16:30

• Chiesa Evangelica

> www.oml.ch

I Barocchisti

**CORO DELLA RADIODIVISIONE
SVIZZERA**

LUGANOMUSICA

DOM 20.12 | 17:00

• Sala Teatro LAC

> www.luganomusica.ch

Diego Fasolis, direttore; Maurice Steger, flautino. In programma musiche di Antonio Vivaldi.

The Voices of Victory. Il concerto gospel di Natale!

LUGANOINSCENA

LUN 21.12 | 18:30 E 21:00

• Palazzo dei Congressi

> www.luganoinscena.ch

Best new gospel group of the year, Best gospel trio, e Best new artist ai South Florida Gospel Music Awards.

Pinocchio Il grande musical

LUGANOINSCENA

MAR 22.12 E MER 23.12 | 20:30

• Sala Teatro LAC

> www.luganoinscena.ch

Manuel Frattini nei panni del burattino più famoso del mondo. Uno spettacolo adatto a tutta la famiglia.

Peter Pan e la scatola magica

SAB 26.12 | 17:30

• Palazzo dei Congressi

> www.luganoconventions.com

Spettacolo tra circo e magia con il Balletto di Milano.

Mummenschanz I musicisti del Silenzio

LUGANOINSCENA

MAR 29.12 E MER 30.12 | 20:30

• Sala Teatro LAC

> www.luganoinscena.ch

Teatro visivo, di ombre e di silenzi, di forme cangianti e piene di vita.

Crociera di San Silvestro

GIO 31.12 | 20:00

• Imbarcadero Centrale

> www.lakelugano.ch

MelideIce 2015

VEN 27.11.2015 – DOM 10.01.2016

• Piazza Domenico Fontana, Melide

Villaggio natalizio, pista di ghiaccio, bar Igloo e una tenda dove gustare specialità gastronomiche. Info: www.melideice.ch

QM/ NATALE 2015

28.11.15-10.01.16

PISTA DI PATTINAGGIO

PARCO GIOCHI-MAGHETTI
DALLE ORE 10.00 ALLE ORE 19.00
CHIUSO IL 24-25.12.15 / 01.01.16

05.12.

ARRIVA SAN NICOLAO

QUARTIERE MAGHETTI
DALLE ORE 13.00 ALLE ORE 18.00

22.11.-20.12.

CINEMA IRIDE / FILM PER RAGAZZI
DOMENICA ORE 15.00

FILM IN CONCORSO CASTELLINARIA

22 NOVEMBRE

LA PETITE BANDE

6 DICEMBRE

UN GATTO A PARIGI

13 DICEMBRE

MOOSE, UN ALCE IN FAMIGLIA

20 DICEMBRE

WWW.ILCINEMADEIRAGAZZI.CH

09-23.12.

ESPOSIZIONE

“GENERARE BELLEZZA /

NUOVI INIZI ALLE PERIFERIE DEL MONDO”

SALA SAN ROCCO, QUARTIERE MAGHETTI

MA-VE 11.00-14.00 / 17.00-19.00

SA-DOM 10.00-19.00

11-13/18-23.12.

MERCATINO NATALIZIO POPOLARE

NELLE CORTI DEL QUARTIERE

DALLE ORE 10.00 ALLE ORE 18.00

12.12

**MERCATINO DELL'ASSOCIAZIONE
SAN BENEDETTO**

NELLE CORTI DEL QUARTIERE
DALLE ORE 10.00 ALLE ORE 18.00

11.12.

CONCERTO DI NATALE

CHIESA DI SAN ROCCO
ORE 20.30

01.12.15-06.01.16

PRESEPE TRADIZIONALE
CHIESA DI SAN ROCCO

**ESPOSIZIONE PRESEPI
ARTIGIALI**

PIZZA MAGHETTI
ORE 17.00-19.00

16.12.15

“I CANTORI DELLA STELLA”

FIACCOLATA CON ARRIVO ALLE ORE 17.00
IN ORATORIO

22.12.15

PRESEPE VIVENTE
“IL FILO DELLA STORIA”

QUARTIERE MAGHETTI
ORE 17.00-19.00

**QUARTIERE
MAGHETTI / LUGANO**

PALAZZO DEI CONGRESSI LUGANO

**CALENDARIO
EVENTI**

LUN 30.11 – 20:30

Nek in concerto

MER 02.12 – 20:30

La ciav dal Paradis

Spettacolo TEPSI con Yor Milano,
commedia

GIO 03.12 – 20:30

Malika Ayane in concerto

VEN 04.12 – 20:30

Lo Schiaccianoci

Con il Balletto di Milano

DOM 06.12 – 16:00

Christmas Show

Spettacolo con la Scuola di Danza
Le Matrioski

GIO 10.12 – 20:30

Risate contagiose

Con Alberto Caiazza e Oscar Biglia

SAB 12.12 – 15:00 E 18:00

Frozen - La Regina dei Ghiacci

Musical per famiglie

DOM 13.12 – 17:00

Grandi Voci per il Cuore

Concerto di beneficenza a favore della
fondazione Bambini Cardiopatici nel Mondo

SAB 19.12 – 14:30

La vera storia di Babbo Natale

Family Show

LUN 21.12 – 18:30 E 21:00

The Voices of Victory

Il concerto Gospel di Natale

LuganoInScena

SAB 26.12 – 17:30

Peter Pan e la scatola magica

Spettacolo tra circo e magia con
il Balletto di Milano

MER 30.12 – 20:30

Galà Giuseppe Verdi

Città di Lugano – Dicastero Turismo ed Eventi

Palazzo dei Congressi, Piazza Indipendenza 4, CH-6900 Lugano

T. +41 (0)58 866 66 30 • info@luganoconventions.com • www.luganoconventions.com

LuganoInScena

Natale in scena 2015



Sa 05 / Do 06.12

The valley of astonishment



Ma 01 / Me 02.12

Molière: la recita di Versailles



Lugano
Arte e
Cultura



Sa 12 / Do 13.12
Il prezzo



Lu 21.12

The voices of victory



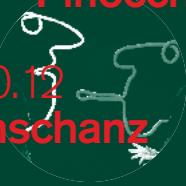
Sa 19.12

Otello – Balletto di Roma



Ma 22 / Me 23.12

Pinocchio. Il grande musical



Ma 29 / Me 30.12

Mummenschanz

www.luganoinscena.ch

MASI Lugano

Orizzonte Nord-Sud

Protagonisti dell'arte
europea
ai due versanti delle Alpi
1840–1960



Natale nei quartieri di Lugano

Barbengo

Presepi nel nucleo

SAB 05.12.2015 – MER 06.01.2016

17:00 – 21:00

• Nucleo Cadepiano

Un'esposizione di presepi nel quartiere. Inaugurazione il 05.12 con aperitivo offerto, mercatino, addobbo dell'albero di Natale, distribuzione di minestrone, concertino di canti con bambini, musica, fiaccolata.

Mercatino natalizio

MER 16.12 | 17:00 – 19:00

• Scuola dell'Infanzia

Mercatino natalizio con lavoretti realizzati dagli allievi delle scuole dell'infanzia e delle scuole elementari delle sedi di Barbengo, Carona, Loreto, Pambio-Noranco e Pazzallo. L'intero ricavato verrà devoluto in beneficenza. Panetonata offerta dall'Assemblea dei genitori di Barbengo e dall'Istituto scolastico.

Besso

Festa di Natale

SAB 05.12 | 14:00 – 18:00

• Sede Besso Pulita

Piccola festa di San Nicolao con distribuzione di sacchetti natalizi ai bambini.

Concerto di Natale

DOM 13.12 | 16:00

• Chiesa di San Nicolao della Flüe

Concerto di Natale con I Cantori delle Cime e la Vos Da Locarno.

Brè sopra Lugano

Rappresentazione natalizia a Brè

DOM 13.12 | 12:00 – 24:00

In programma alle 14:30 una rappresentazione natalizia presso la palestra di Brè, dalle 16:00 mercatino sul sagrato della chiesa. Alle 20:00 concerto nella chiesa e al termine aperitivo e vin brûlé offerti.

Concerto di Natale

DOM 20.12 | 16:30

• Chiesa Parrocchiale

Con la Società Filarmonica di Castagnola.

Breganzone

Natale a Breganzone

VEN 04.12 | DALLE 19:00

SAB 05.12 | DALLE 10:00

DOM 06.12 | 16:00

• Campetto Rosso, Scuola elementari

Rassegna musicale e gastronomica con mercatino natalizio e animazioni a cura dell'Associazione Vivi Breganzone. Domenica 6 dicembre alle 16:00, presso la Chiesa San Quirico di Bisogno, Breganzone Incanto, concerto del Gruppo Mandolinistico Eliante di Mendrisio.

Carabbia

Mercatino natalizio delle Donne di Carabbia

SAB 28.11 | DALLE 14:00

• Ex Sala Comunale

Vendita di lavoretti e gastronomia preparati dalle donne di Carabbia.

Festa del San Nicolao per i bambini

DOM 06.12 | 11:00 – 17:00

• Ex Sala Comunale

Arrivo di San Nicolao nel quartiere.

Veglione di San Silvestro

GIO 31.12 | DALLE 17:00

• Ex Sala Comunale

Veglione per la popolazione del quartiere di Carabbia.

Cadro

Mercatino Natalizio

SAB 21.11 | 10:00 – 18:00

Accensione Albero

DOM 29.11 | 16:30

• Ex Casa Comunale

Accensione dell'albero in Piazza, una storia natalizia narrata in biblioteca e canti dei Cantori della Stella.

Calendario dell'Avvento

MAR 01.12 – GIO 24.12

Nel mese di dicembre una finestra al giorno si illumina creando un immenso calendario dell'Avvento.

San Nicolao a Cadro

GIO 03.12 | 17:30

• Ex Casa Comunale

Piccola lanternata, incontro con San Nicolao e panettone offerto.

Sfilata Cantori delle Stelle

DOM 13.12 | 16:00

I Cantori delle Stelle passano per le vie del paese di Cadro.

Carona

Presepe Natalizio

SAB 28.11.2015 – MER 06.01.2016

• Piazza della Chiesa

Esposizione del presepe natalizio con figure a grandezza naturale. Inaugurazione il 28 novembre alle 16:00 con la benedizione del presepe sul sagrato, alle 16:30 merenda offerta nella loggia, alle 17:00 Messa dei giovani e delle famiglie (nella chiesa), alle 18:00 concerto del gruppo canoro Sine Nomine nella chiesa principale.

Festa di San Nicolao

DOM 06.12 | 16:00 – 19:00

• Piazza Montàa

Festa di San Nicolao con merenda per i bambini.

Aperitivi d'Avvento

MAR 08.12, SAB 12.12, SAB 19.12 | 17:00

• Piazza Montàa

Tre aperitivi per festeggiare con la popolazione la fine delle attività associative 2015. Il 12 dicembre verrà offerta la raclette, il 19 verranno proposte zuppe.

Castagnola

Festa di San Nicolao

VEN 04.12 | 17:00

• Piazzetta Carlo Cattaneo

Incontro di San Nicolao con i bambini del quartiere tra le 17:00 e le 21:00 con distribuzione di doni.

Cassarate

Natale a Cassarate

VEN 18.12 | 15:30 – 18:00

• Piazzale delle Scuole elementari

Babbo Natale e i suoi aiutanti allieteranno il pomeriggio dei bambini con fantastiche sorprese. Panetonata offerta dall'Assemblea dei Genitori.

Panetonata

DOM 20.12 | 16:00

• Piazzale delle Scuole elementari

Panetonata gratuita di quartiere con scambio degli auguri e musica a cura dell'Associazione Cassarate Viva.

Gandria

Gandria s'illumina

MAR 01.12 – DOM 20.12

Dal 1 al 20 dicembre, una casa al giorno sarà illuminata. Il 20 dicembre, a partire dalle 18:00, tutte le case verranno accese contemporaneamente e sarà premiata la casa più bella. A seguire attività per i bambini, musica e aperitivo offerto.

San Nicolao

DOM 06.12

• Palestra

Visita di San Nicolao per le vie di Gandria.

Maglio di Colla

Mercatino di Natale

SAB 12.12 | 08:00 – 17:00

• Scuole elementari

Mercatino di Natale con l'immane-
abile panetonata e vin brûlé offerti a
tutti, grandi e piccini.

Pregassona

Mercatino natalizio

SAB 28.11 | 14:00 – 21:00

• Scuola elementare Probello

Mercatino con tante bancarelle e bu-
vette sul piazzale e nella palestra delle
Scuole elementari Probello.

Lanternata di San Nicolao

VEN 11.12 | 17:15

• Scuola elementare Probello

Corteo illuminato dalle lanterne dei
bambini che sfileranno per le vie di
Pregassona accompagnati da uno
Zampognaro. Visita di San Nicolao
e panetonata offerta.

Concerto di Natale

SAB 19.12 | 20:30

• Chiesa SS. Giovanbattista e Massimiliano Kolbe

Con i Cantori di Pregassona diretti da
Luigi De Marchi.

Villa Luganese

San Nicolao

a Villa Luganese

VEN 04.12 | 14:30

San Nicolao saluta i bambini del
quartiere.

RISTORANTE
OROLOGIO
DA SAVINO



Da Parigi le novità
autunno-inverno.

Visitate il nuovo sito!
www.salonewalter.ch



WALTER

SALONE UOMO DONNA

Autosilo S. Balestra 4 • 6900 Lugano • 091 922 09 02

AUGURI DI BUON NATALE



Panetteria - Pasticceria

Via Besso 11, 6900 Lugano

Tel: 091-2243034 076-5853034

dolcebesso@gmail.com



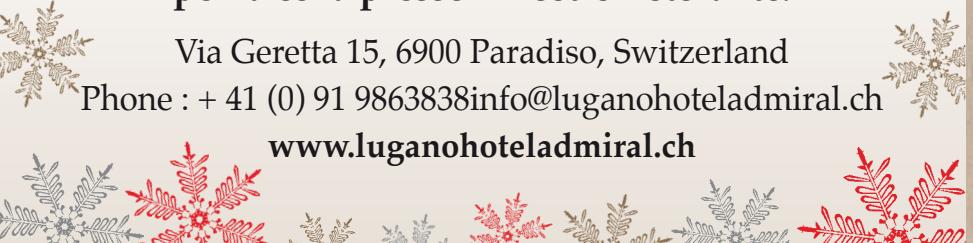
HOTEL ADMIRAL
LUGANO



HOLIDAY CARD

a tutti coloro che si presentano con questo buono
 verrà offerto un aperitivo e LO SCONTONE DEL 10%
 per la cena presso il nostro ristorante.

Via Geretta 15, 6900 Paradiso, Switzerland
 Phone : + 41 (0) 91 9863838 info@luganohoteladmiral.ch
www.luganohoteladmiral.ch



RISTORANTE ALBERGO iGRAPPOLI SESSA



Pranzo di Natale
 Menu a 5 portate a CHF 60.- per persona
 (bambini da CHF 22.-)

Gala di San Silvestro
 Aperitivo, menu a 6 portate, musica,
 ballo e mago a CHF 100.- per persona

Speciale offerta camere per festività natalizie

- Camera doppia	CHF 55.- p.p./per notte
- Camera tripla	CHF 50.- p.p./per notte
- Camera quadrupla	CHF 45.- p.p./per notte

Albergo i Grappoli • 6997 Sessa • Tel. 091 608 11 87 • Fax 091 608 26 41
www.grappoli.ch • info@grappoli.ch • fb.com/Grappoli.Sessa



INSIEME IN CUCINA

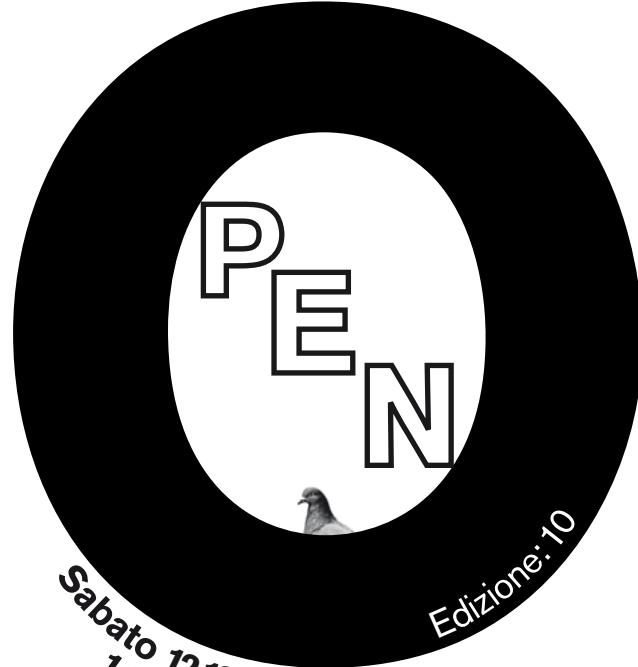
BUONO OMAGGIO FR. 30.-

PRESENTANDO QUESTO BUONO ALLA

LIBRERIA WAELETI

QUARTIERE MAGHETTI – 6900 LUGANO
 PER UN ACQUISTO A PARTIRE DA 200 FR.

VALIDITÀ FINO AL 31 DICEMBRE 2015
 I BUONI NON SONO CUMULABILI

PEN
 Edizione: 10

Sabato 12.12.2015
 14:00 – 20:00
www.opengallerylugano.ch



Due volte l'anno, Open Gallery dà la possibilità a tutte le gallerie, agli spazi d'arte e ai musei della città di Lugano di aprire le loro porte in contemporanea e gratuitamente. Alcuni degli spazi che partecipano a questa iniziativa propongono eventi speciali come vernissage in presenza degli artisti, letture, performance musicali e aperitivi. Una giornata speciale che permette a tutti di scoprire i luoghi della città dove l'arte è protagonista.

- ART...on paper
- Buchmann Lugano
- Butterfly Institute Fine Art
- Centro d'Arte il Tarlo
- Choisi – one at a time
- Contaminazioni Nomadi
- Cortesi Gallery
- De Primi Fine Art
- Five Gallery
- Fondazione Extrafid ART
- Galleria Allegra Ravizza
- Galleria Canesso Lugano
- Galleria Doppia V
- Imago Art Gallery
- Little Nemo Lugano – Art & Co. Mix Gallery
- Museo d'Arte della Svizzera italiana (MASILugano)
- Must Gallery
- Perlarteccontemporanea
- Sonnenstube
- Spazio 1929
- Spazio –1. Collezione Giancarlo e Danna Olgati
- Studio Dabbeni

Dicastero Turismo ed Eventi Città di Lugano

ARTE URBANA LUGANO



FiiO

X3

Dual crystal oscillators
Native DSD decoding



EX1

Aerospace nanotech titanium diaphragm In-Ear monitors

musica
liquida

Musica Liquida
Lugano, Via Vicari 10
info@musicaliquida.ch
www.musicaliquida.ch
091 - 971 07 39

Da ve 04 a do 06.12

TEATRO / Rassegna HOME
LA VOCE UMANA

Ve 04.12

MUSICA / RACLETTE + ELETTROLAKE
LARYTTA (Synth Pop, CH)

Do 06.12

CINEMA / Club Cult
IL NOME DEL FIGLIO

Ma 08.12

TEATRO / LuganoInScena
ALICE

Gi 10.12

MUSICA
OPEN MIC ~ PALCO LIBERO

Gi 10 e ve 11.12

TEATRO / LuganoInScena
PROSSIMA FERMATA BELLINZONA

Sa 12.12

MUSICA / RACLETTE
FEDORA SAURA (Rock Bagatelle, CH)
+ FORSE (Canzoni Romantiche, CH)

Do 13.12

DANZA
LA MILONGA

Lu 14.12

INCONTRI
FRANCESCO PETRARCA ~ I TRIONFI

Ma 15.12

TEATRO / LuganoInScena
L'AMORE SEGRETO DI OFELIA

Da ve 18 a do 20.12

TEATRO / Rassegna HOME
ODISSEA: UN RACCONTO
CHE RITORNA

Do 20.12

CINEMA / Club Cult
WHIPLASH

L V DICASTERO TURISMO
G A ED EVENTI
Città di Lugano

FOCE

www.foce.ch
www.raclette.foce.ch
facebook.com/foce.lugano



alporto.ch



Ventaglio Al Porto

Una deliziosa selezione di truffes
nell'elegante confezione regalo

al Porto

locarno ascona lugano